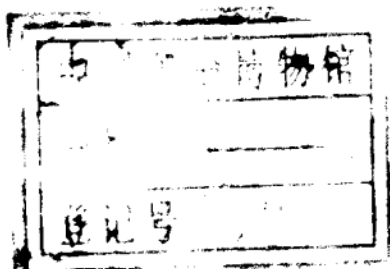


# 蔡 亨

## 全集

12



上海人民书店



(沪)新登字 101 号

封面装帧 王晓阳

**韬奋全集**

(第十二卷)

中国韬奋基金会韬奋著作编辑部编

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路 54 号 邮编 200020)

上海科学普及出版社电脑部排版

新华书店上海发行所经销 上海中华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 17.25 插页 7 字数 396,000

1995 年 10 月第 1 版 1995 年 10 月第 1 次印刷

印数 1-2,000

ISBN7-208-01983-5/Z·109

(全集十四卷) 总定价 600.00 元





1928年胡奇和夫人沈粹績及长子  
嘉祥合影





韜奋在1928年



稻奋译述的三本纪实小说



—一九八一年一月—

種一第書叢刊通活生  
述自的人國中位一與婦人國英位一  
(英國作家)  
述譯潤恩那

姻婚約生兒孫與士女國英位一  
(英國作家)  
述譯潤恩那



店書活生  
行發



## 编辑说明

《韬奋全集》的编辑工作，经过多年的努力，终于完成了。胡愈之先生曾在1948年6月为《韬奋文录》作序时说：“到处在鸡鸣。天快要亮了！天亮之后的第一件事，我要搜辑完成一部《韬奋全集》，作为人民对这位伟大爱国者的一种永久纪念，——这是我向亡友韬奋先生和读者诸君立下的一个心愿。”遗憾的是，由于种种原因，胡先生的心愿在他有生之年未能实现。今天，我们做完了全集的编辑工作，并把它付梓出版，不只是承继了胡先生的遗愿，也使胡先生的心愿如愿以偿了。

韬奋（1895—1944），原名邹恩润，江西余江人，我国著名的新闻记者、政论家、出版家，也是一位杰出的爱国主义者和共产主义者。韬奋先生的一生，写下了大量的著作和译作，对中国的政治、经济、社会、生活发表了精辟的见解和议论，对世界的状况作了翔实的考察。这些著译，不仅对于研究韬奋战斗的一生具有重要价值，对于研究现代中国历史和文化思潮，提供了丰富的史料，而且对于本世纪以来人们所反覆讨论的关于中国的政治经济、社会生活等问题，都有着切实而且深刻的思考，它所闪现出的思想光华，至今仍具有一定的现实意义。所以，编辑出版《韬奋全集》，是一项文化积累的大工程。我们赶在今年完成此项任务，还为着以此纪念韬奋逝世五十周年和诞辰一百周年。

从全集中可以看出，韬奋的思想有一个发展过程。他的早期著作是从一个爱国知识分子的良知出发，议论社会，议论生活，并通过译述介绍西方的现状，以求促进中国的社会改革。但自他主编《生活》周刊后，便逐渐地认识到自己的历史责任，用他自己的话来说：“在过去的八年当中，我担任《生活》周刊的主编，这个刊物的目的，是在中国鼓吹社会主义，同情中国的苏维埃运动，但是它必须在各种伪装的方法下进行自己的工作，因为它是在‘白色恐怖’最厉害的海出版。”（《致高尔基》1934年7月26日）三十年代，他从战斗的爱国主义者发展而为共产主义者，他逐渐成熟地运用马克思主义观点来观察问题、分析问题，并最终投身到中国共产党领导的人民运动中去。正如周恩来在纪念韬奋逝世五周年题词中所指出：“邹韬奋同志经历的道路是中国知识分子走向进步走向革命的道路”。对于韬奋的思想发展和变化，我们只有从他的全部作品中才能清楚地看出来。一个共产主义战士，一个伟大的思想家，不是从天上掉下来的，不是从地下冒出来的，而是在社会的大动荡、大变革中涌现出来，经过斗争的磨练发展而成的。他是一个活生生的人，跟通常的人一样，也曾有过对一些问题的模糊看法和错误观点。用历史唯物主义的观点看问题，时代带给人们认识上的局限性，是在所难免的。所以，全集中收入的文章，包括早期著作，尽可能保持了原来面貌。

《韬奋全集》共十四卷，近八百万字。前十卷为著作卷，后四卷为译述卷，收入韬奋自1914年起至1944年止约三十年间写的全部著作和译述。

全集收入的文章，均按写作和发表时间为序编排；1946年以前已收入专著、文集、选集的单行本，以原有形式编入全集，按出版时间为序，不再另列单篇。信箱、编者按语等文体的文

章，有些还同时附录与内容相关的原信原文，有些在附录原文时删节了与韬奋的按语、附言关系不大的文字。

从1923年到1946年，韬奋著译单行本已出版过近四十种，大多为韬奋本人所编。这次编入全集，除删去其中他人所著的部分文字外，保留了原书面貌，并加辑封和注释说明。

韬奋的译作有种种不同形式，有直译的，有意译的，有按原著内容译述的，有以原著为素材编写的，并夹有大量的编译后记、译者按语、译余闲谈等，其中以编写、译述居多。全集把这类文章都编入译述卷。编排次序和著作卷相同。一般的文字问题，除确认为笔误或排校差错者予以纠正外，都不作改动；当时被国民党政府审查删节的文字，刊登时多用“□”或“×”表示，均依原样；对原著（如图表等）作删节或技术处理的，大多在文中注明；个别文字模糊不清，经多方努力仍不能辨认的，也暂以“□”代替；除早期著作圈点省略外，标点符号仍保持原貌；少数无标点的文言文，已请有关专家断句。

全集中的注释除写明原书、原文所注外，均为全集编者所加。

各卷所收韬奋著作起讫年份如下：

第一卷，1914—1927；

第二卷，1928—1929；

第三卷，1930—1931；

第四卷，1932；

第五卷，1933—1934；

第六卷，1935—1936；

第七卷，1937；

第八卷，1938；

第九卷，1939—1940；



第十卷，1941—1944；

第十一卷到十四卷，收历年译作。

全集第一卷卷首收中共中央唁电，毛泽东、周恩来、朱德题词，周恩来致韬奋夫人的慰问信等文献。各卷收韬奋的部分手迹和生平照片。最后一卷附录胡愈之《韬奋文录·序》、范长江《韬奋的思想的发展》（摘要）、胡绳《韬奋著译系年目录·序》以及《韬奋年表》、《韬奋编著、翻译书目一览》、《韬奋的笔名和化名》等有关文章。

中国韬奋基金会  
韬奋著作编辑部

1995年5月



## 第十二卷说明

本卷收译者 1928 年出版的译述作品两部。

译作之一：《民本主义与教育》（“Democracy and Education”）。1928 年 3 月上海商务印书馆出版，编入大学丛书。原作者杜威（John Dewey, 1859—1952），美国哲学家、教育家，1919 年至 1921 年间曾来中国访问。在杜威访华期间的 1920 年，译者于《新中国》杂志上发表了本书的前四章译文，之后又重新译出了全文。译者在“译者序言”中指出：“现代教育家的思想，最有影响于中国的，当推杜威博士。……本书最能有系统的概述他的教育学说的全部；足供我们彻底研究的参考资料。这是我发愿译述本书的动机。”

译作之二：《一位美国人嫁与一位中国人的自述》。1928 年 6 月生活周刊社出版。这是一部纪实性作品，一位美国女子自述与一位中国男子邂逅相识，萌发爱情，结为夫妇的经过。本书每节后附有译者所写的“译余闲谈”，对各节内容联系当时中国的社会情况等加以评述。

# 目 录

一九二八年

## 民本主义与教育（〔美〕杜威著）

杜威先生略传	5
原序	7
译者序言	8
第一章 教育为生活所必需	10
第二章 教育有社会的作用	20
第三章 教育有指导的作用	34
第四章 教育即生长	55
第五章 预备作用开展作用与法式的训练	69
第六章 保守的教育与进取的教育	86
第七章 教育上的民本主义观念	99
第八章 教育上的目的	119
第九章 “自然的发展”与“社会的效率”	133
第十章 兴趣与训练	148
第十一章 经验与思想	165
第十二章 教育里面的思想	181
第十三章 教学法的性质	196
第十四章 教材的性质	217

第十五章	课程中的游戏与工作·····	233
第十六章	地理与历史的要旨·····	248
第十七章	课程中的科学·····	262
第十八章	教育的价值·····	275
第十九章	劳动与闲暇·····	298
第二十章	理智的科目与实用的科目·····	311
第二十一章	物质的科目与社会的科目： 自然主义与人本主义·····	327
第二十二章	个人与物界·····	342
第二十三章	教育与职业·····	359
第二十四章	教育哲学·····	374
第二十五章	知识论·····	387
第二十六章	道德论·····	400

### 一位美国人嫁与一位中国人的自述（〔美〕麦葛莱著）

附“译余闲谈”

弁言·····	421
第一章 在美国的时候·····	422
第二章 在中国的时候·····	452
第三章 做长媳的时候·····	481
第四章 天长地久的爱·····	511

一九二八年





# 民本主义与教育

〔美〕杜威 著



本书于 1928 年 3 月由上海商务印书馆初版，编入《大学丛书》，署名邹恩润译。又，本书第 1—4 章，曾以《德谟克拉西与教育》为译名，分别译载于 1920 年 1 月 15 日《新中国》杂志第 2 卷第 1 号、4 月 15 日第 4 号、7 月 15 日第 7 号及 8 月 15 日第 8 号。全书译毕于 1925 年前。译文与此译本前四章稍异，署名邹恩润译述。这次编全集从略。





## 杜威先生略传

杜威先生名约翰，于一八五九年生于美国弗曼州的柏林顿城（Burlington Vermont）。一八七九年毕业于本州大学。毕业后，在乡间教学两年。一八八二年进霍铿士大学（Johns Hopkins University），一八八四年得哲学博士学位。那年秋间，他到密歇根大学（University of Michigan）做一个哲学讲师。一八八九年，他到米尼梭太大学（University of Minnesota）做哲学科主任，那时他只有三十岁。明年密歇根大学请他回去做哲学科主任。一八九四年，他到芝加哥大学（University of Chicago）做哲学和教育科的主任。他在芝加哥，创办一个试验的学校，起初只有初等小学，后来一直办到大学预科，他的教育学说，就在这个试验学校里实地试验。一九〇二年，大学把附属的预备学校和教员实习学校等归并起来，合称教育院，请杜威先生做院长。一九〇四年，哥伦比亚大学请他去做哲学正教授。这十几年来。他都在哥伦比亚大学服务。杜威先生著书很多。今依出版的先后列举于下（加圈者为更重要的书）：

《心理学》（Psychology）一八八六（出版年下同）

《来李尼此》（Leibnitz）一八八八

《人生哲学的评论》（Critical Theory of Ethics）（人生哲学旧译作伦理 今从胡适译）一八九四

《人生哲学的研究》（Study of Ethics）同年